HIỆP ĐỊNH

GIỮA
CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ MÔN-ĐÔ-VA
VỀ MIỄN THỊ THỰC
CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO, HỘ CHIẾU CÔNG VỤ

Chính phủ Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Môn-đô-va (sau đây gọi là các Bên ký kết),

Mong muốn tạo thuận lợi cho việc nhập cảnh, xuất cảnh, cư trú của công dân hai nước,

Đã thoả thuận như sau:

Điều 1

Công dân một Bên ký kết mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ còn giá trị được nhập cảnh, xuất cảnh, quá cảnh lãnh thổ Bên ký kết kia miễn thị thực.

Thời gian lưu trú miễn thị thực của công dân Bên ký kết này trên lãnh thổ Bên ký kết kia không quá 90 ngày kể từ ngày nhập cảnh.

Điều 2

Công dân một Bên ký kết là thành viên cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự hoặc thành viên của các tổ chức quốc tế đóng trên lãnh thổ Bên ký kết kia và thành viên gia đình họ mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ được nhập cảnh Bên ký kết kia miễn thị thực và phải đăng ký lưu trú phù hợp với pháp luật Nước tiếp nhận.

Điều 3

Việc nhập cảnh và xuất cảnh của công dân các Bên ký kết, kể cả những người mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ, trên lãnh thổ Bên ký kết kia được thực hiện thông qua các cửa khẩu quốc tế của mỗi nước.

Điều 4

Hiệp định này không miễn cho công dân một Bên ký kết mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ nghĩa vụ tôn trọng pháp luật hiện hành trên lãnh thổ Bên ký kết kia.

Các Bên ký kết có quyền từ chối nhập cảnh hoặc rút ngắn thời gian lưu trú của công dân Bên ký kết kia trên lãnh thổ nước mình mà không cần nêu lý do.

Điều 5

Vì lý do an ninh quốc gia hay bảo vệ sức khoẻ cộng đồng, mỗi Bên ký kết có thể đình chỉ một phần hoặc toàn bộ hiệu lực của Hiệp định này.

Trong thời hạn ngắn nhất, nhưng không quá 24 giờ kể từ khi các biện pháp trên được tiến hành, Bên ký kết áp dụng các biện pháp này phải thông báo qua đường ngoại giao cho Bên ký kết kia, kể cả trường hợp huỷ bỏ Hiệp định.

Điều 6

Trong vòng 30 ngày kể từ ngày ký Hiệp định, thông qua đường ngoại giao, các Bên ký kết trao cho nhau mẫu hộ chiếu ngoại giao và hộ chiếu công vụ.

Các Bên ký kết sẽ thông báo cho nhau những thông tin liên quan đến việc thay đổi những loại hộ chiếu trên 60 ngày trước khi đưa vào sử dụng.

Điều 7

Hiệp định này có hiệu lực vào ngày thứ 30 kể từ ngày nhận được văn bản thông báo cuối cùng qua đường ngoại giao về việc các Bên ký kết đã hoàn tất mọi thủ tục cần thiết của nội luật để Hiệp định này có hiệu lực.

Hiệp định này có giá trị vô thời hạn và còn hiệu lực cho đến khi một Bên ký kết nhận được văn bản thông báo của Bên ký kết kia qua đường ngoại giao về việc chấm dứt hiệu lực của Hiệp định. Trong trường hợp này, Hiệp định sẽ chấm dứt hiệu lực sau 90 ngày kể từ ngày nhận được thông báo.

Làm tại Hà Nội, ngày 28 tháng 2 năm 2003, thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Môn-đô-va và tiếng Nga, các văn bản đều có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự hiểu khác nhau thì bản tiếng Nga sẽ được dùng để đối chiếu.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ **CHXHCN VIỆT NAM**	**THAY MẶT CHÍNH PHỦ** **CỘNG HOÀ MÔN-ĐÔ-VA**
Nguyễn Đình Bin	Đu . đe - u
Thứ trưởng Bộ Ngoại giao	Bộ trưởng Bộ Ngoại giao

BỘ NGOẠI GIAO

Số : 18/2004 /LPQT

SAO Y BẢN CHÍNH

Hà Nội, ngày 23 tháng 3 năm 2004

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng

Nguyễn Hoàng Anh

Nơi nhận :

- Văn phòng Quốc hội (để báo cáo),
- Văn phòng Chủ tịch nước (để báo cáo),
- Văn phòng Chính phủ (để báo cáo và đăng Công báo)
- Bộ Công an,
- Bộ Tư pháp,
- Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại U-crai-na (kiêm nhiệm Môn-đô-va),
- Cục Lãnh sự, Bộ Ngoại giao,
- Vụ Châu Âu 1, Bộ ngoại giao,
- Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế, Bộ Ngoại giao,
- Lưu trữ, Bộ Ngoại giao.

Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Môn-đô-va về miễn thị thực cho người mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ có hiệu lực từ ngày 23 tháng 5 năm 2003.